

CHRONICA EPIGRAPHICA IBERICA VIII (2006)*

Javier Velaza

1. Inscripción opistógrafa de Muntanya Frontera (figs. 1a y 1b).

F. Roca, “Nuevos restos epigráficos del término de Sagunto”, *Arse* 19 (1984), pp. 56-58, n. 2 ; J. Corell – X. Gómez i Font, *Inscripcions romanes del País Valencià. IB. (Saguntum i el seu territori, Valencia 2002*, pp. 471-472, n. 369.

Paralelepípedo de piedra caliza, mutilado por todas partes (9,5) x (12) x 9. Presenta una inscripción latina en una de sus caras y otra ibérica en su cara opuesta. El módulo de las letras en ambos casos es de 4 cm aprox. Hallada en 1984 en Muntanya Frontera. Se conserva en el Centro Arqueológico Saguntino.

texto latino (según Corell – Gómez i Font)

[L]ibero (?)
[-] Atili-
[us---]

texto ibérico

[---]tikiŕ
[---]kauko
[---]fír

La lectura del epígrafe latino es muy dudosa. La interpretación como inscripción votiva a *Liber Pater* viene más justificada por el lugar del hallazgo —el santuario de dicha divinidad en Muntanya Frontera— que por evidencias propiamente textuales.

En el caso del texto ibérico, el signario empleado es el nordoriental,¹ a juzgar por su paleografía probablemente en su variante no dual. Los

* Este trabajo se inscribe en el Grupo Consolidado LITTERA (2005SSGR00105). Quiero agradecer a Joan Ferrer sus generosos y atinados comentarios sobre algunas de las inscripciones aquí analizadas.

elementos que pueden leerse no permiten un análisis demasiado profundo de su estructura. En l. 1 el elemento]**tiki**r es sin duda parte de un nombre personal. En l. 2 es probable que se encuentre el elemento **kauko**]r, que comparece en otras dos inscripciones de Muntanya Frontera —concretamente en las formas]**kauko**r] (F.11.29,2) y]**ultibaisertekauko**r] (F.11.32)— y que, por contra, no conocemos en ningún otro texto ibérico, cuando menos de momento. Por desgracia, tanto F.11.29 como la inscripción que nos ocupa son fragmentarias; F.11.32, sin embargo, podría estar completa y analizarse como **ultibaiser-te-kauko**r, donde **kauko**r ocuparía tras NP-**te** el lugar que en otros textos ocupan **ekiar** o **šalir** y podría pertenecer, por lo tanto, a su misma categoría de palabras, tal vez verbal. Si tenemos en cuenta la diferencia de soportes entre los tres textos —una lámina de bronce en el caso de F.11.29, una cerámica ibérica en el de F.11.32 y un bloque de piedra en el caso que tratamos— y el contexto de hallazgo, no es descartable que los tres sean textos votivos y que en ellos el término **kauko**r pertenezca al léxico propio de tales textos.

El carácter fragmentario de ambos epígrafes impide determinar categóricamente si se trataba de un epígrafe bilingüe o de una reutilización. En cualquier caso, ninguno de los elementos del texto ibérico parece corresponder directamente al latino.

2. Plomo de Pontós (fig. 2).

J. Ferrer – J. Velaza, “Apéndice: Lámina de plomo con inscripción de la fosa FS362”, en E. Pons Brun – Ll. García Petit, edd., *Prácticas alimentarias en el mundo ibérico. El ejemplo de la fosa FS362 de Mas Castellar de Pontós (Empordà-España)* Londres 2008, pp. 124-126.

Fragmento de lámina de plomo mutilada por todas partes salvo, a lo que parece, en la superior (3) x (3) x 1 cm. Se aprecian claramente al menos dos textos escritos, muy probablemente, en signario dual. El texto 1 ocupa una posición centrada en la mitad superior y está formado por media línea de signos de 2 a 4 mm de altura que se inclina a medida que avanza. El texto 2 ocupa el extremo superior de la mitad inferior y está formado por una línea de signos de tamaño significativamente mayor que el primero, de 6 a 8 mm de altura. En el extremo inferior se aprecian restos de un signo circular de tamaño compatible con los del texto 2 y de un trazo aislado que podría corresponder a la base de otro signo; ambos restos podrían corresponder a otra línea del mismo texto, aunque no puede descartarse completamente la presencia de un tercer texto. No se aprecia ningún dato que permita determinar en qué orden fueron realizados los textos.

texto A

[---]i : **ildi**r+[---]

¹ A partir de esta Crónica, las convenciones de transcripción serán las siguientes: **negrita cursiva**: texto en signario dual; **negrita**: texto escrito en signario no dual o para el que no hay certeza suficiente de dualidad; *cursiva*: texto en signario greco-ibérico. MAYÚSCULAS: texto en signario latino.

texto B

[---]+**bi**m: ata+ [---]

En el texto A se identifica con cierta seguridad el elemento **ildir**, bien conocido en la formación de topónimos, etnónimos y antropónimos

En el texto B, **bi**m podría ser variante del formante onomástico **bin**—documentado también en en la forma **bim**—. Para el segundo segmento, la lectura **ata** permitiría identificar otro formante conocido.

3. Plomo del Grau Vell Sagunto (fig. 3).

C. Aranegui, *Sagunto. Oppidum, emporio y municipio romano*, Barcelona 2004, pp. 77-78; X. Ballester, “Anexo. Comentario grafemático y lingüístico al plomo ibérico de Grau Vell”, en M. C. Belarte – J. Sanmartí, *De les comunitats locals als estats arcaics: la formació de les societats complexes a la costa del Mediterrani occidental. Homenatge a Miquel Cura. Actes de la III Reunió Internacional d’Arqueologia de Calafell (Calafell, 25 al 27 de novembre de 2004)*, *Arqueo Mediterrània* 9 (2006), pp. 103-104.

Lámina de plomo mutilada por su parte derecha y quizás también por la parte inferior. Hallada en las excavaciones del año 2002 en el Grau Vell (GV 02/2065-265), en un contexto estratigráfico datable en el s. V o comienzos del s. IV aC. La cara escrita ha sufrido diversos golpes y erosiones que dificultan su lectura. Se conservan 8 líneas de texto. Entre las líneas 5 y 6 hay una línea horizontal que marca probablemente el final de un texto y el comienzo de otro, aunque no hay indicios seguros para determinar si se trata o no de la misma mano. El texto ha sido escrito en signario dual. La lectura que consideramos más probable es la siguiente:

texto A

iuns[---]
goke : **kutur**’[---]
sikusir[---]
kan+dide[---]
++**uni**[---]

texto B

undigor’[---]
+**golki**+ [---]
telune[---]

El texto editado por Aranegui 2004² ha sido mejorado en muchos aspectos por la lectura de Ballester 2006,³ sobre la que sólo podemos aquí aportar algunas precisiones puntuales. En la l. 1 del texto A el tercer signo

² Reproducimos su transcripción por líneas: 1 IUTiKi; 2 KoBa(N?). KuUKe (?); 3 SIKuKiIKe (?); 4 KaNUNBaKe(?); 5 ERUNBa(?); 6 UNTToKoTe; 7 KuKoNNN; 8 TeNUNNN-

³ La propuesta de Ballester es, para el texto A, IUNT_i / CoCe : CuTu_ġ / SICu_{Ice} / CaN_{Ti} / UNI y, para el texto B, UNTiCoTe / CoLCi / TeNUN_ġ.

parece ser s, de modo que la secuencia inicial puede leerse como *iuns[---]* y ponerse tal vez en relación con el conocido término ibérico *iunstir*. En la l. 2 la relectura de Ballester *kutuř[---]* aproxima la secuencia al radical —tal vez verbal, a juzgar por su variabilidad— *kutu-*.⁴ En la l. 1 del texto B creemos mejor leer *undigor[---]*, que parece interpretable, a pesar de su mutilación, como un nombre personal formado por los elementos *undi-* y, tal vez, *-gori*. Las secuencias restantes son menos transparentes.

4. Plomo de La Serreta (Serreta X). (fig. 4).

L. Silgo, “Plomo con inscripción ibérica procedente de La Serreta (Serreta X)”, *Recerques del Museu d'Alcoi* 11-12 (2002-2003), pp. 185-186.

Lámina de plomo muy mutilada (3) x (1,5) x 1, hallada “en la superficie del sector H del yacimiento ibérico de La Serreta (Alcoi, Cocentaina, Penàguila)”. Se conserva en el Museu Arqueològic Municipal d'Alcoi (n. inv. 17/96).

[---]+[---]
[---]+lu[---]
[---]tašle+[---]
[---]+[---]

Aunque muy disminuidos, se conservan restos de cuatro líneas. El signario empleado podría ser el dual, si, como creemos, el primer signo visible de l. 3 corresponde a *ta*.

Silgo señala acertadamente la rareza de la secuencia *-šl-* (existe sin embargo la excepción de *keltibelesla* (F.20.3,B-II,6)), de donde deduce que quizás haya que suponer en ese punto una separación de dos palabras.

5. Plomo de El Cerro de Las Balsas, La Albufereta (Alicante) (figs. 5a y 5b, 6a y 6b).

J. Elayi – P. Rosser, “El plomo ibérico de el Cerro de Las Balsas: Estudio Epigráfico”, *El cerro de las Balsas y el Chinchorro: Una aproximación a la arqueología del poblamiento prehistórico e ibérico de La Albufereta de Alicante*, LQNT Monográfico 2, 163-384, Alicante 2003, pp. 163-384.

Lámina de plomo recortada en forma elíptica irregular y con un saliente rectangular en la parte superior en la que se han practicado dos orificios, supuestamente para colgar la pieza 6,1 x 5,5 x 0,2. En la cara que llamaremos A se ha grabado un texto de 9 líneas que se apoyan sobre pautas; en la cara B hay una sola línea sin pauta pero sobre ella aparecen varias líneas horizontales entre las que se han grabado numerosas cruces que parecen querer tachar algunos signos previamente incisos. El módulo de las

⁴ Aunque generalmente la vibrante que le sigue parece ser *r*, recuérdese el caso de *kutuřar+++e* (B.3.2,7).

letras oscila entre 0,2 y 0,3 cm. Las interpunciones han sido marcadas con tres puntos verticales. Su hallazgo fue pretendidamente fortuito y sus circunstancias reales no acaban de quedar claras. La lectura que dan sus editores es como sigue:

texto A

šebirín : taubaštetaš
tintileis : bantubailkunmī
arbais neban kunir
bantaškalir belštaukui aurelen
5 **4 kekeerirtiban kuterñanišil**
beñenultiteš kidei autiriša
nbali toroš balaukiakirē
abarbaštanie sonai
iumabeleš talkuneu

texto B

baskideierinuie

El problema fundamental que plantea la pieza es el de su autenticidad, a nuestro modo de ver muy difícil de defender. Los criterios de sospecha son muchos y de todo tipo, desde el aspecto exterior de la pieza —sin pátina ni afectación del texto por grieta o erosión alguna— hasta la paleografía de los signos empleados —con convivencia insólita de algunos signos que hasta ahora no se habían documentado juntos o formas paleográficas “caprichosas”—, hasta elementos internos al texto. Entre estos últimos destacaríamos, por ser breves, la secuencia de l. 5 con varios numerales, ligados o tachados, seguidos de la forma **erir**, que recuerda sospechosamente a la secuencia de F.11.13; o también la presencia insistente del elemento **kidei**, que, por cierto, comparece también en la sospechosa “bilingüe” del Tossal de Manises **ni-kitei-skul+** / AMICV (F.30.1). Así las cosas, creemos que la inscripción podría ser en realidad un fraude moderno.

6. Inscripción de la jarra de La Joncosa (Jorba) (figs. 7a y 7b).

J. Ferrer, “Nova lectura de la inscripció ibèrica de La Juncosa (Jorba, Barcelona)”, *Veleia* 23 (2006), pp. 129-170.

Nueva lectura de la inscripción publicada por Isabel Panosa, “Inscripción ibérica procedente de la Joncosa (Jorba, Anoia)”, *Palaeohispanica* 2 (2002), pp. 333-353. Se trata de una lectura muy mejorada con relación a la *editio princeps*, que se presentaba como provisional antes de la restauración de la pieza. El texto fue esgrafiado antes de la cocción en signario no dual.

texto A

barete · íre · oskaistire · tikotinte
iekate · érokate · ekiarmī · banmī · iekate [c6/8] **nite · banikate · lušiu**n**baker**
érokarmī · banitekitane · niteketane · + [c3/4] **kalimsetane · banitekitane**

texto B

eřate · eřokar · m̄ie · ořosubeta
te · eřokam̄i · bam̄iřer · sanm̄i
[c3/5]bitebarm̄i · atari · betainei
[c7/9]kařirte · binm̄i
5 [c2/4]+r+[c3/5]i · tořbos · bankite
[c2/3]nm̄i · bar[c3/5]m̄i · seneuřebas
[c2/4]te · ile+[c3/5] binm̄i · nie

texto C

banekie · sear̄m̄ebetane · [-]ařbam̄ebetane
anm̄kitare · nitebeta[ne ·]iner̄too
teikiř · iustir · basetiř[--]suekate
lakukuse · eřate · suř[-]te · bankite
5 ka[ř]tiř · sikeikanřar. ker[e]iskar · +++[c0/2]
kařirte · alikikila · ořosubeta[c0/4]
karasatiti · bitirikate · akari · ka[c0/4]

Por lo que se refiere a la interpretación morfológica y sintáctica del texto, remitimos al exhaustivo trabajo de Ferrer 2007.



Fig. 1a (foto X. Gómez i Font)

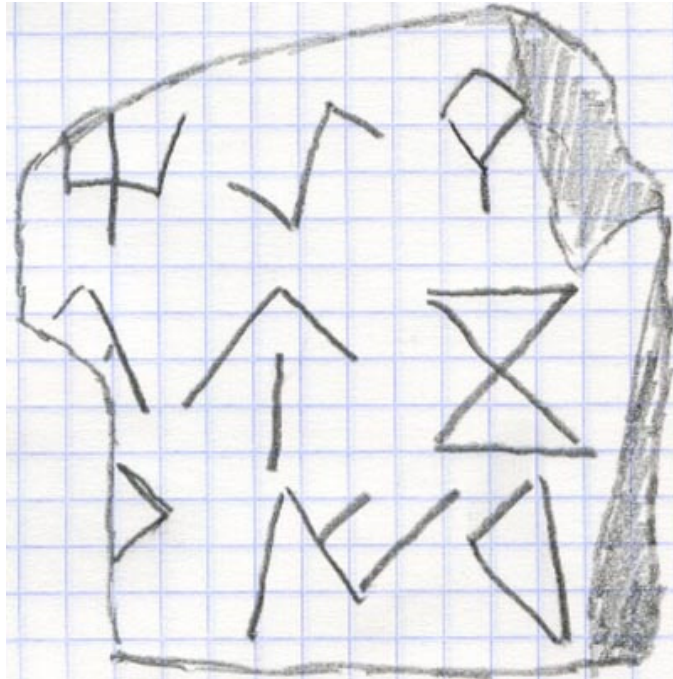


Fig. 1b (dibujo X. Gómez i Font)



Fig. 2 (foto E. Pons)



Fig. 3 (foto C. Aranegui)

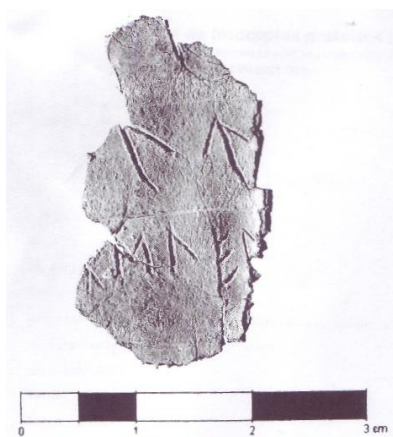
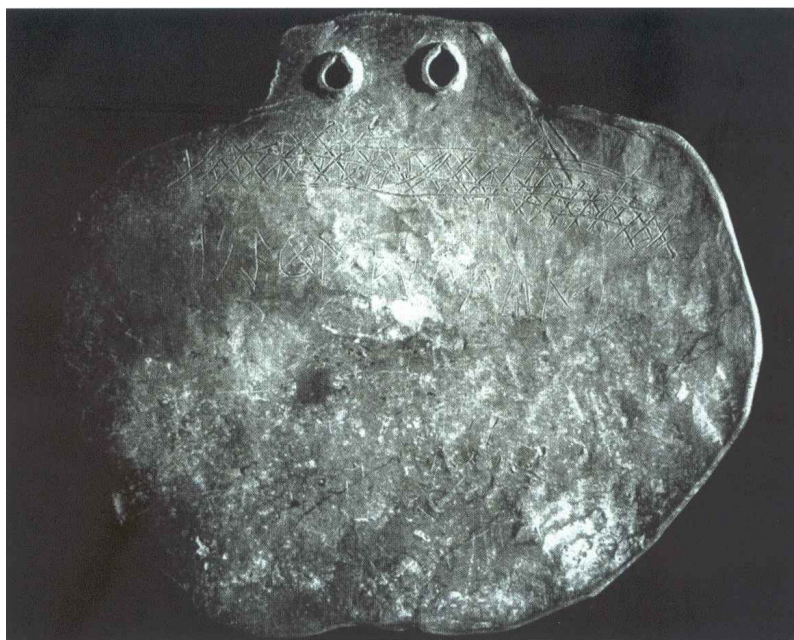
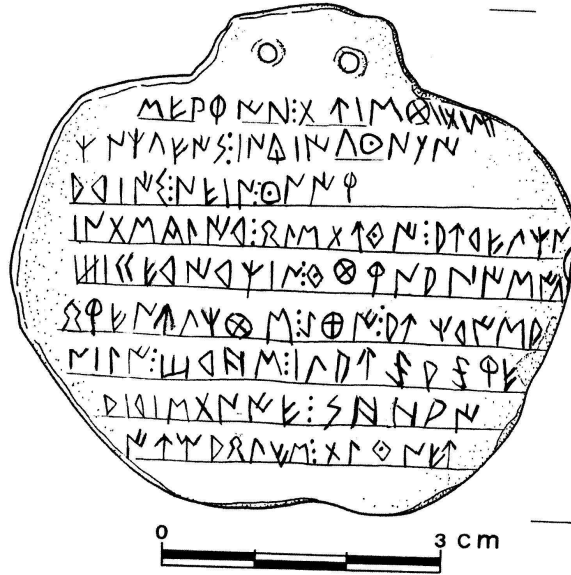


Fig. 4
(foto L. Silgo)



Figs. 5a y 5b (foto P. Rosser)





Figs. 6a y 6b (dibujo J. Elayi)

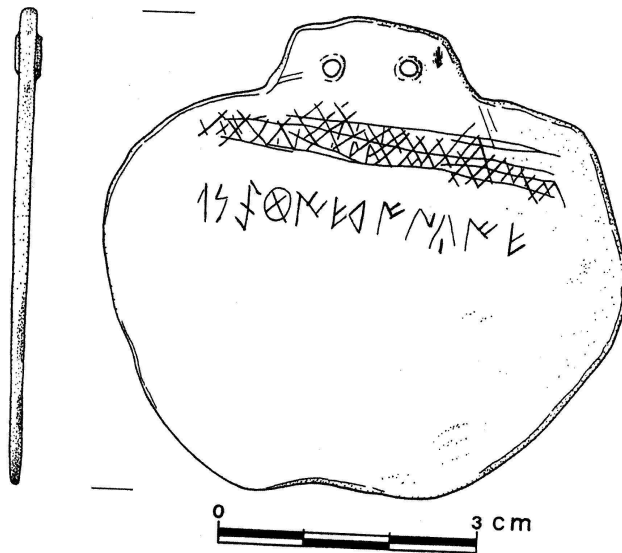




Fig. 7a (foto J. Ferrer)

Javier Velaza



Fig. 7b (foto J. Ferrer)

Javier Velaza
Universidad de Barcelona
e-mail: velaza@ub.edu